

# Index des mots

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **34 (1970)**

Heft 135-136

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# INDEX DES MOTS

## PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

comt. = franc-comtois	norm. = normand
jers. = jersiais	wall. = wallon
liég. = liégeois	

<b>Celtique.</b>			
* <i>balcos</i> .....	420		
<b>Français.</b>			
<i>acaté</i> pic.....	239	<i>bugni</i> pic.....	243
<i>-ade</i> .....	225	<i>buisserie</i> .....	230
<i>aderchier</i> afr.....	126	<i>buisserie</i> .....	230
<i>adestrer</i> afr.....	126	<i>buziyi</i> pic.....	243
<i>adhésif</i> .....	179	<i>caban</i> pic.....	243
<i>-age</i> ... 195, 208, 211 ss.		<i>cachemire</i> fr. pop...	396
<i>-aie</i> .....	224	<i>cadou</i> pic.....	243
<i>-aie</i> .....	224 ss.	<i>calicule</i> .....	179
<i>aji</i> pic.....	239	<i>cardaires</i> fr pop...	398
<i>aji</i> pic.....	239	<i>carder</i> fr. pop.....	398
<i>albugo</i> .....	179	<i>carder la laine</i> arg..	398
<i>amandaie</i> .....	228	<i>carmèn</i> pic.....	243
<i>anacarde</i> .....	179	<i>cavieù</i> pic.....	239
<i>-ance, -ence</i> 195-199, 206-208, 212 ss.		<i>céphalée</i> .....	179
<i>ansè</i> pic.....	242	<i>cerisaie</i> .....	228
<i>a par mè<sup>n</sup></i> pic.....	242	<i>chenevière</i> .....	229
<i>apied, apier</i> pic..	237-8	<i>ciguë</i> .....	179
<i>s'arluzè</i> pic.....	242	<i>coquerette</i> .....	179
<i>assavorer</i> afr.....	132	<i>cotignac</i> .....	179
<i>aussi ... que</i> .....	39 ss.	<i>coton</i> fr. pop.....	396
<i>a. utchi</i> pic.....	242	<i>coton (en deux fils de...)</i> fr. pop....	400
<i>autour de</i> afr.....	126	<i>cotche-nayotte</i> comt.	397
<i>avnè</i> pic.....	242	<i>couperose</i> .....	180
<i>baru, bareu</i> pic.....	242	<i>crémiyō</i> pic.....	239
<i>berlu</i> pic.....	243	<i>cressonnière</i> .....	229
<i>(d)bitinbou</i> pic.....	243	<i>criyon</i> pic.....	240
<i>bouk</i> pic.....	241	<i>cyprière</i> .....	229
		<i>dartre</i> .....	180
		<i>débistrak</i> pic.....	243
		<i>demi-cachemire</i> fr.	
		pop. ....	396
		<i>denteüre</i> afr.....	148
		<i>dévider</i> fr. pop.....	398
		<i>dévidoir</i> fr. pop....	398
		<i>diminch</i> pic.....	240
		<i>djilèt'</i> pic.....	244
		<i>dracena</i> .....	180
		<i>draper</i> fr. pop.....	398
		<i>drousser</i> .....	398
		<i>duve-mère</i> .....	180
		<i>durillon</i> .....	180
		<i>-ède</i> .....	225
		<i>-ée</i> .....	224
		<i>a l'égarouyèt</i> pic....	244
		<i>égneù</i> pic.....	239
		<i>ensanle</i> pic.....	240
		<i>éral</i> pic.....	244
		<i>-erie</i> .....	224 ss.
		<i>erniyi</i> pic.....	239
		<i>ertrè</i> pic.....	244
		<i>essanple</i> pic.....	240
		<i>essere</i> .....	180
		<i>être (sémantisme)</i> . 186ss.	
		<i>-ette</i> .....	225
		<i>évulsion</i> ... ..	180
		<i>excroissance</i> .....	180
		<i>faceont</i> bourg.....	342
		<i>fébriciter</i> .....	181
		<i>feusse duite</i> pic....	396
		<i>figuerie</i> .....	230
		<i>fil (ne pas avoir de ... sur la bobine)</i>	
		fr. pop. ....	399
		<i>fil (donner du ... a retordre)</i> fr. pop..	399
		<i>filâe sen rouet</i> fr. dial.	396
		<i>filasse</i> fr. pop.....	396

- filer* fr. pop. . . . . 398  
*filer un mauvais*  
*coton* fr. pop. . . . . 396  
*fileur* fr. pop. . . . . 398  
*fileuse* fr. pop. . . . . 398  
*flanelle* fr. pop. . . . . 401  
*flatuosité* . . . . . 181  
*fourk* pic. . . . . 241  
*frèn* pic. . . . . 238  
*gaiac* . . . . . 181  
*gain* afr. . . . . 128  
*galoubyi* pic. . . . . 244  
*garipén'* pic. . . . . 245  
*gaziou* pic. . . . . 240, 245  
*goître* . . . . . 181  
*granch* pic. . . . . 241  
*gros bis* . . . . . 167 ss.  
*grobis* . . . . . 167 ss.  
*grume* . . . . . 181  
*-ière* . . . . . 224 ss.  
*impétigo* . . . . . 181  
*jinglè* pic. . . . . 245  
*kènouye* (avwêr du  
lin à 's...) wall. . . . . 397  
*kminchi* pic. . . . . 238  
*kveû* pic. . . . . 239  
*lagophthalmie* . . . . . 182  
*laine* fr. pop. . . . . 396  
*lalal'* pic. . . . . 245  
*lari* pic. . . . . 245  
*lavande* . . . . . 182  
*linge* fr. pop. . . . . 401  
*linière* . . . . . 229  
*luzinè* pic. . . . . 245  
*manch* pic. . . . . 241  
*maintenrons*, comt. . . . . 345  
*manyi* pic. . . . . 240  
*meffaçoient* bourg. . . . . 342  
*membranule* . . . . . 182  
*-ment*. 195-199, 206 ss.  
*mollificatif* . . . . . 182  
*mon* pic. . . . . 245  
*morphée* . . . . . 182  
*mouk* pic. . . . . 241  
*mousseline* arg. . . . . 401  
*mûraie* . . . . . 228  
*muzèt* pic. . . . . 245  
*naiyotte* lor. . . . . 397  
*navète* (dji n'so nin  
oûy a m') liég. . . . . 397  
*navette* (*jouer de*  
la...) fr. pop. . . . . 396  
*nèn'par* pic. . . . . 240  
*neurologie* . . . . . 182  
*noiseraie* . . . . . 228  
*nuit* afr. . . . . 131  
*nunus'* pic. . . . . 245  
*oliverie* afr. . . . . 230  
*on* (emplois) . . . . . 48 ss.  
*orgelet* . . . . . 182  
*orviétan* . . . . . 183  
*ouch* pic. . . . . 246  
*ourdir* fr. pop. (lo-  
cutions diverses). . . . . 399  
*pain de crapaud* . . . . . 183  
*panch* pic. . . . . 241  
*pénô* pic. . . . . 238  
*périnée* . . . . . 183  
*pineraie* . . . . . 228  
*pistachier* . . . . . 35  
*plank* pic. . . . . 241  
*pléyi* pic. . . . . 238  
*pok* pic. . . . . 241  
*porlan* pic. . . . . 238  
*pour ... que* . . . . . 39 ss.  
*poutinton* pic. . . . . 241  
*pris leus* (li...) afr. . . . . 129  
*prunelaie* . . . . . 228  
*pruvè* pic. . . . . 240  
*psore* . . . . . 183  
*puwvèr* pic. . . . . 240  
*quelque ... que* . . . . . 39 ss.  
*quenouille* fr. pop. . . . . 396  
*quenouille* (*avoir du*  
fil en...) fr. pop. . . . . 397  
*querder* norm. . . . . 400  
*qu'nouoille* (*aver trop*  
de l'anfais en...) . . . . .  
jers. . . . . 397  
*qu'nouoillie* (*toute*  
eune...) jers. . . . . 397  
*radou* (ô...) pic. . . . . 241  
*raminagrobis* . . . . . 167 ss.  
*re-* afr. . . . . 15  
*répiyé* pic. . . . . 246  
*réyu* pic. . . . . 246  
*ringan* pic. . . . . 246  
*rominer* fr. dial. . . . . 175  
*ronceraie* . . . . . 228  
*roselière* . . . . . 229  
*rsan.nè* pic. . . . . 240  
*rtrè<sup>n</sup>* pic. . . . . 246  
*rue sauvage* . . . . . 183  
*sacellation* . . . . . 183  
*sanle* pic. . . . . 240  
*savourer* afr. . . . . 132  
*sel gemmé* . . . . . 183  
*semencine* . . . . . 183  
*si ... que* . . . . . 39 ss.  
*sinapisation* . . . . . 184  
*smilax* . . . . . 184  
*-son, -çon* . . . . . 195  
*spermaceti* . . . . . 184  
*synévrose* . . . . . 184  
*tchèr* pic. . . . . 246  
*tchessî l'navète* fr.  
dial. . . . . 396  
*teiller* norm. . . . . 398  
*thapsia* . . . . . 184  
*thlaspi* . . . . . 184  
*-tion, -sion*. 195, 208 ss.  
*tirer la laine* arg. . . . . 398  
*tisser* fr. pop. (expres-  
sions diverses) . . . . . 396,  
399, 400  
*titis'* pic. . . . . 246  
*toile* (*avoir la ... sur*  
les yeux) . . . . . 396  
*tostion* . . . . . 184  
*tout ... que* . . . . . 39 ss.  
*tranle* pic. . . . . 240  
*trochisquer* . . . . . 184  
*truvè* pic. . . . . 240  
*úou* pic. . . . . 239  
*véhémentement* . . . . . 185  
*venvedi* comt. . . . . 345

### Franco-Provençal.

- aberganz* afrpr. . . . . 334  
*acompañie* afrpr. . . . . 342  
*acorde* afrpr. . . . . 336  
*aidier* afrpr. . . . . 342  
*a + n graphié an*  
afrpr. . . . . 342  
*a + n graphié en*  
afrpr. . . . . 342  
*ãbutó* . . . . . 285  
*anqui* afrpr. . . . . 334  
*antraige* afrpr. . . . . 334

- arder* afrpr. .... 332  
*arpeyi* ..... 282  
*arseyi* ..... 282  
*arsi* ..... 282  
*arsya, -yé* ..... 282  
*asseter* afrpr. .... 334  
*assi* afrpr. .... 342  
*assimant* afrpr. .... 342  
*atre* afrpr. .... 342  
*aucunes, aucones*  
*afrpr.* .... 342, 345  
*ballie* afrpr. .... 338, 342  
*balliont* afrpr. .... 338  
*besties* afrpr. .... 343  
*borō* ..... 290  
*bota* ..... 290  
*cannette (elle tient sa*  
*dernière ...)* lyon. 396  
*cetes* afrpr. .... 345  
*chascon, chescon*  
*afrpr.* .... 345  
*chastelans* afrpr. .... 342  
*cloisure* afrpr. .... 332  
*confesso* afrpr. .... 338  
*contra* afrpr. .... 340  
*corent, corant* afrpr. 338  
*cunfessont* afrpr. ... 338,  
345  
*çlasi* ..... 290  
*çlurasi* ..... 290  
*débobiner* lyon. .... 398  
*deffendiour* afrpr. ... 342,  
343  
*deis* afrpr. .... 343  
*demorant* afrpr. .... 338  
*dègu* ..... 295, 298  
*devitoissent* afrpr. ... 338  
*devont* afrpr. .... 338  
*devriont* afrpr. .... 338  
*diont* afrpr. .... 338  
*donaes* afrpr. ... 338, 340  
*donares* afrpr. .... 341  
*donont* afrpr. .... 338  
*dous* afrpr. .... 344  
*draṽ, drūiv* .. 287 N 2  
*itr* ..... 285  
*envitoissent* afrpr. ... 338  
*especiāz* afrpr. .... 342  
*esserteont* afrpr. .... 338  
*esseter* afrpr. .... 332  
*estendunt* afrpr. .... 338  
*estraul* afrpr. .... 334  
*facet* afrpr. .... 338  
*farasi* ..... 288  
*fariont* afrpr. .... 338  
*fevrer* afrpr. .... 341  
*fiz* afrpr. .... 344  
*gaigneont* afrpr. .... 338  
*gaignier* afrpr. ... 332, 342  
*generaz* afrpr. .... 342  
*gurbéru/-u* .... 287 N 1  
*grabito* ..... 285  
*grapa* ..... 285  
*gravament* afrpr. ... 342,  
343  
*homent* afrpr. .... 332  
*horrunt* afrpr. .... 345  
*jāt* ..... 287  
*jātr* ..... 285  
*jour (« forêt »)* afrpr.  
..... 334, 344  
*jugimant* afrpr. .... 343  
*jutes* afrpr. .... 345  
*klsa* ..... 290  
*kla* ..... 288  
*kūaso* ..... 290  
*legu* ..... 295, 298  
*librament* afrpr. 342, 343  
*lour* afrpr. .... 344  
*lu* afrpr. .... 344  
*lue* afrpr. .... 344  
*luement* ..... 336, 345  
*lasi* ..... 288  
*la* ..... 290  
*luas* ..... 290  
*manere* afrpr. .... 340  
*maintenir* afrpr. .... 342  
*mantigniant* afrpr. 338  
*mayō* ..... 285  
*meisoner* afrpr. .... 332  
*messellerie* afrpr. ... 336  
*meto* afrpr. .... 338  
*molestavet* afrpr. .... 338  
*montenz* afrpr. .... 338  
*muyō* ..... 285  
*navetā* ..... 397  
*nāvēlā (fār la...)* .. 397  
*nayā* ..... 285  
*neant* afrpr. .... 342  
*nègè, -gō, -gæ*. 295, 298  
*niguna* afrpr. ... 340, 345  
*nion* afrpr. .... 345  
*noire* afrpr. .... 344  
*nuyō* ..... 285  
*ṽō* ..... 295, 298  
*obéru* ..... 287, N 1  
*óbó* ..... 287, N 1  
*officiayres* afrpr. ... 336  
*oultreiont* afrpr. .... 338  
*oytana* afrpr. .... 340  
*paour* afrpr. ... 343, 344  
*parrochi* afrpr. .... 343  
*pasaes* afrpr. .... 338  
*pasquier* afrpr. ... 336  
*pasquers* afrpr. .... 341  
*paya, payes, afrpr.* 338,  
340  
*perturbavet* afrpr. ... 338  
*picoine* afrpr. 343, 344  
*plenere* afrpr. .... 341  
*poit* afrpr. ... 338, 344  
*porront, -ount* afrpr. 338  
*possont* afrpr. .... 338  
*pot* afrpr. .... 338, 344  
*povant* afrpr. .... 338  
*presanz* afrpr. .... 342  
*prigniont* afrpr. ... 338  
*priors/priour* afrpr. 344  
*prometto, -ont* afrpr. 338  
*puissant* afrpr. .... 344  
*pwēti* ..... 293  
*pwitarole* ..... 293  
*quatro* afrpr. .... 340  
*quaus, quas* afrpr. ... 340  
*quito* afrpr. .... 338  
*recevant* afrpr. .... 338  
*religious* afrpr. .... 344  
*rela, reyi* ..... 293  
*renunçont* afrpr. ... 338  
*réyasō* ..... 293  
*rispe* afrpr. .... 334  
*rulla* ..... 281  
*roveysous* afrpr. ... 340  
*rwē, rêvè* ..... 291  
*sarve* afrpr. .... 332  
*seignor* afrpr. .... 344  
*sen, san* afrpr. .... 342  
*seyrimen* afrpr. 340, 345  
*soirimant* afrpr. 342, 343  
*sore* afrpr. .... 344

<i>soulemant</i> afrpr...	342,
	343
<i>su</i> afrpr.....	344
<i>sussessours</i> afrpr..	344
<i>süè, syè</i> .....	293
<i>syâ</i> .....	288
<i>tally</i> afrpr.....	343
<i>tendent</i> afrpr.....	338
<i>tigniant</i> afrpr.....	338
<i>tigniont</i> afrpr.....	338
<i>timon</i> afrpr... 344,	345
<i>tino</i> afrpr.....	338
<i>tirelle</i> (elle fait z'une autre...) lyon...	396
<i>treu</i> afrpr.....	332
<i>trwaita</i> .....	281
<i>uus</i> afrpr.....	332
<i>vat</i> afrpr.....	342
<i>verront</i> afrpr.....	338
<i>veudrit</i> afrpr.....	338
<i>vistissons</i> afrpr....	344
<i>voillientz</i> afrpr....	338
<i>vot</i> afrpr..... 338,	344
<i>voudriont</i> afrpr....	338
<i>vwaavr, vwiivr</i> .....	291
<i>wet</i> afrpr.....	344
<i>ygleise</i> afrpr.....	343
<i>yvas</i> .....	290

## Latin.

<i>-abile</i> .....	342
<i>-abulu</i> .....	342
<i>-arium</i> .....	224
<i>*bosca</i> .....	420
<i>*bottia</i> .....	420
<i>bucca</i> .....	420
<i>buttia</i> .....	420
<i>*cassanaria</i> .....	341
<i>-etum</i> .....	224
<i>gravamen</i> .....	343
<i>-ina</i> .....	224
<i>*man(u)aria</i> .....	340
<i>-mentum</i> .....	195
<i>-ntia</i> .....	195
<i>quales</i> .....	340
<i>rogationes</i> .....	340
<i>Sanctu Symphoria- nu</i> .....	340

<i>sacramentu</i> .....	340
<i>-tio, -sio</i> .....	195

## Provençal.

<i>carda</i> .....	398
<i>coulougna</i> .....	397
<i>coulongneto</i> .....	397
<i>fialouze</i> (cé qué n'ei pa à la ... s'atrove ôou fus).....	397
<i>flassado</i> .....	402
<i>flassaie</i> .....	402
<i>méré sul télhè</i> .....	396
<i>navetage</i> .....	397
<i>tintèino</i> .....	402
<i>tirlintèino</i> .....	402

## Langue

de Girart de Roussillon.

<i>avam</i> .....	321
<i>bez</i> .....	319 N I
<i>bruel sauzins</i> ..	319 N I
<i>cheps</i> .....	320
<i>chevau, chivau</i> ....	320
<i>clos</i> .....	319 N I
<i>dois</i> ....	318, 319 N I
<i>enper</i> .....	324
<i>entroke a</i> ....	319 N I
<i>esquene</i> .....	319 N I
<i>a fort</i> .....	319 N I
<i>fraiss</i> .....	324
<i>garder</i> .....	319 N I
<i>gazilar</i> .....	319 N I
<i>iglise</i> .....	320
<i>molen</i> .....	319 N I
<i>negresir</i> .....	324
<i>nei</i> .....	319 N I
<i>ob</i> .....	322
<i>ogist, ogistes</i> .....	322
<i>ogut</i> .....	322
<i>poiche</i> .....	321
<i>polen</i> ....	318, 319 N I
<i>prendre a marit</i> .	319 N I
<i>segle</i> .....	324
<i>sen</i> .....	318, 319 N I
<i>sis</i> .....	321

## Sarde.

<i>affidàré</i> .....	370
<i>vkkutàré</i> .....	372
<i>βaltòla</i> .....	370
<i>βalturèntè</i> .....	370
<i>βèddè</i> .....	370
<i>βóltu</i> .....	370
<i>byaittòzò</i> .....	375
<i>γàra</i> .....	375
<i>γaziđđu</i> .....	374
<i>γondzu</i> .....	370
<i>γudzólu</i> .....	372
<i>djualu</i> .....	374
<i>drappéri</i> .....	370
<i>drappoltada</i> .....	369
<i>dzassu</i> .....	370
<i>kaltandzìndzò</i> .....	375
<i>kódzòné<sup>zo</sup></i> .....	374
<i>kumassàré</i> .....	373
<i>modernu</i> .....	369
<i>mòla</i> .....	376
<i>pantámu</i> .....	373
<i>paùlè</i> .....	373
<i>ppiǰaza</i> .....	370
<i>Ssunniða</i> .....	370
<i>raminayólu</i> .....	370
<i>rièrè</i> .....	373
<i>teàffu</i> .....	370
<i>trimulèu</i> .....	374
<i>túđdu</i> .....	374

## Onomastique.

Noms de lieux.

<i>Chanery</i> afrpr....	341
<i>Govellies</i> (Gonville) afrpr.....	339
<i>Jayz, Jaz</i> (Gez) afrpr.....	339
<i>Jonvila, Jenville,</i> <i>Jonevilla</i> afrpr..	339
<i>Saymsafurin</i> afrpr.	340,
	345

<p>Noms de personnes.</p> <p><i>Esteve, Estevent</i>  afrpr. .... 343, 344</p> <p><i>Guillames, Guil-</i>  <i>lermes</i> afrpr.... 339</p> <p><i>Juhant, Johant</i>  afrpr. .... 345</p> <p><i>Pirons</i> afrpr..... 344</p>	<p><b>Cartes de l'ALF.</b></p> <p>233 <i>chanter</i>..... 303</p> <p>1594 <i>hersev</i>..... 284</p> <p>1665 <i>personne</i>. 295, 297</p> <p><b>Cartes de l'ALLY.</b></p> <p>42 <i>regain</i>..... 292</p>	<p>52 <i>enfouir à la</i>  <i>herse</i>..... 283</p> <p>91 <i>une botte de</i>  <i>paille</i>..... 289</p> <p>108 <i>une jointée</i>..... 286</p> <p>141 <i>le soc</i>..... 294</p> <p>1215 <i>je chante</i>..... 302</p> <p>1241 <i>y a personne</i>. 296</p>
--	--	--

P. DURDILLY.